**SUNDAY WORSHIP SERVICE**

**Year B, Sunday, 4 February 2024 (Epiphany 5)**

**乙年，禮拜日，2024年2月4日（顯現後第五主日）**

**WELCOME 歡迎**

Welcome to our Sunday worship service today with the People of Eastwood Uniting Church! As we reach the peak of this period, we realise that Church is called upon to have a clear understanding of that identity and to live up to it. The incarnate Christ Jesus is the true foundation of Church. We explore in the worship service that the good news of Jesus and the healing power of Jesus is accessible to all who believe in Jesus. We are assured that proclaiming God’s message was Jesus’ reason for being in the midst of many lives.

歡迎來到伊士活聯合教會的主日崇拜！當我們進入這個時期的巔峰，我們意識到教會被呼召喚去清楚認識自己的身份，並且活出這身份。道成肉身的基督耶穌是教會的真正基石。在崇拜中，我們探索耶穌的好消息和醫治的力量是向所有信仰耶穌的人開放的。我們確信，宣揚上帝的信息是耶穌存在於眾多生命中的原因。

**ACKNOWLEDGEMENT OF THE FIRST PEOPLE OF THE LAND 承認土地上的原住民**

From before recorded time, the Eora Nation cared for this land. We praise the Creator for the beauty of this Land and honour those who have offered themselves in tending it. We acknowledge the Elders and communities of the Walloo-metta People who have told the sacred stories and nurtured faithfulness to the Creator. We ask God’s blessing on those who continue to work for the healing and restoration of this Land and Her Communities.

從沒有記載的時間開始，Eora國一直呵護這片土地。我們讚美創造主為這片土地的美麗，並尊敬那些致力於照顧它的人。我們承認Walloo-metta族的長老和社區，他們講述了神聖的故事，並培養對創造主的信念。我們祈求上帝的祝福降臨在那些繼續為這片土地和她的群體進行醫治和恢復工作的人身上。

**CALL TO WORSHIP 宣召**

We gather in this sacred space to offer our thanks to God with all our hearts.

We gather with this community of faith to follow Jesus who longs to lead us into life.

We gather in these moments to learn all we can of grace from the Holy Spirit.

Dear friends in Christ, let us worship God.

我們聚集在這神聖的空間，全心感謝上帝。

我們與這信仰的群體聚在一起，追隨渴望引領我們走向生命的耶穌。

我們在這個時刻聚集，向聖靈學習一切恩典。

親愛的基督徒朋友，讓我們一起敬拜上帝。

**SONG TiS 232 O the deep, deep love of Jesus 深哉，深哉，耶穌的愛（青年聖歌 II 187）**

O the deep, deep love of Jesus,

深哉，深哉，耶穌的愛，無限廣闊無限量；

浩浩蕩蕩有如汪洋，主愛臨我何週詳。

把我蔭庇把我環繞，是主滔滔大慈愛；

導我前行領我歸家，安息天上到萬代。

vast, unmeasured, boundless, free,

rolling as a mighty ocean

in its fullness over me.

Underneath me, all around me,

is the current of his love;

leading onward, leading homeward

to that glorious rest above.

O the deep, deep love of Jesus –

深哉，深哉，耶穌的愛，萬國萬民當稱揚；

何等的愛永久的愛，永永遠遠不更改；

祂看顧屬祂的兒女，為我們十架捨身；

為我們在父前代求，在寶座看顧施恩。

深哉，深哉，耶穌的愛，是愛中至上的愛；

是廣闊賜福的洋海，是享安息的港口。

深哉，深哉，耶穌的愛，對我有如在天堂；

領我進入榮光之中，領我就近你身旁。

spread his praise from shore to shore;

he who loves us ever loves us,

changes never, nevermore;

he who died to save his loved ones

intercedes for them above;

he who called them his own people

watches over them in love.

O the deep, deep love of Jesus,

love of every love the best;

vast the ocean of his blessing,

sweet the haven of his rest.

O the deep, deep love of Jesus,

for my heaven of heavens is he;

this is my everlasting glory:

Jesus’ mighty love for me.

Words: Samuel T. Francis; Rev. Hymns for Today’s Church, 1982

Words © 1982 by Hope Publishing Co., Carol Stream, IL 60188. All rights reserved. Used with permission CCLI 65422

**PRAYER OF THE DAY 是日禱文**

*Confession and Assurance 認罪及赦免*

God of Comfort, you lift up those we step over in our race to success;

you soak our aching feet in the waters of life;

you soothe hearts bruised by others.

We praise you, Rebuilder of aching souls.

安慰之上帝，當我們為成功而奔馳時，祢扶起那些被我們踐踏過的人；

祢慷慨地讓我們疲憊的雙腳沐浴在生命的清泉中；

祢撫慰那些被他人傷害的心靈。

我們讚美祢，祢是那重建受傷靈魂的上帝。

You pick those not chosen on the edges of life;

you cover open sores with your grace;

you wander our streets, inviting those who huddle in doorways to feast at your Table.

We follow you, Bread of Heaven, Bread of Life.

祢選擇了生命邊緣的被忽視者；

祢以恩典掩蓋著開放的傷口；

祢在街頭遊蕩，邀請那些蜷縮在門口的人共享祢的筵席。

我們跟隨著祢，天上之糧，生命之糧。

You gather those who are cast aside by a throwaway society, and call them by name;

you melt hearts hardened by distrust with the warmth of your hope;

you revitalise us so we can run into the kingdom.

We welcome you, Delightful and Fruitful Spirit.

祢聚集那些被拋棄的人，並用他們的名字呼喚他們；

祢以祢充滿盼望的溫暖融化了被不信任所硬化的心；

祢賦予我們新生命，讓我們能奔向天國。

我們歡迎祢，喜樂而豐盛的聖靈。

*Call to Reconciliation 和解呼召*

We walk through life, confident, strong, boasting of all our achievements.

But God sees the hurts we have caused on others, the weariness in our bones from chasing after bad choices, and all the foolishness we trip over in the busyness of life.

Let us come to God, for the One who listens to our uncertain words is the One who gives us the Word filled with grace and mercy.

Join with each other as we pray together, saying,

我們自信而堅強地走過生命，炫耀著我們的所有成就。

但上帝看見我們對他人造成的傷害，看見我們追逐錯誤選擇而骨疲力盡，

以及我們在繁忙生活中絆倒在愚蠢之中。

讓我們來到上帝面前，因為聆聽我們複雜言語的那位，是賜給我們充滿恩典和憐憫的道。

讓我們彼此聯合，共同祈禱，說：

*Unison Prayer for Forgiveness 共同求赦免禱文*

我們無法逃避你，

永恆的上帝，

即使我們從創造的一端走到另一端。

祢對我們談及憐憫，

但我們對待他人的方式

顯示我們沒有聆聽。

祢向我們解釋你的盼望，

而我們卻行事尤如對正在發生的事情一無所知。

我們全速奔跑，遠離祢，

卻不明白為什麼我們沒有力氣

跟隨耶穌。

然而，祢在我們逃往的所有荒涼之地尋找我們，

不會疲倦的上帝，

這樣祢就能拉著我們的手，

向我們展示與祢同行的生命之路。

祢醫治我們破碎的心靈，

使我們能將它們奉獻給他人。

你以你的力量充滿我們，

這樣我們就能緊緊依附於我們的救主耶穌，

跟隨他來服事你所有的兒女。

We cannot hide from you,

everlasting God,

even if we were to go from one edge of creation to the next.

You speak to us of compassion,

but the ways in which we treat others

show we have not been listening.

You explain your hopes to us,

and we act as if we don't have a clue

as to what is going on.

We run as fast, and as far,

from you as we can,

and wonder why we have no energy

to follow Jesus.

Yet you search for us

in all the deserted places we flee to,

Never-wearied God,

so you can take us by the hand

to show us the way to life with you.

You heal our broken hearts

so we can offer them to others.

You fill us with your strength

so we can bind ourselves to Jesus, our Saviour,

following him to serve

all of your children.

*Silence is kept 安靜片刻*

*Assurance of Pardon 赦免確據*

Have you not been listening?

God never tires out, nor there is an expiry date on God's forgiveness.

God is ever with us, healing us with mercy, and strengthening us for loving our neighbours near and far.

If God numbers the stars, surely our names are known by the One who loves us and offers us grace.

This is indeed good news for all!

Thanks be to God. **Amen.**

你難道沒有在聽嗎？

上帝永遠不會疲倦，祂的寬恕也沒有到期日。

上帝一直與我們同在，用慈悲醫治我們，使我們有力量去愛我們不論遠近的鄰舍。

如果上帝數著星星，那麼我們的名字肯定被那位愛我們並賜予我們恩典的主所知曉。

這確實是一個適用於所有人的好消息！

感謝上帝。**阿們。**

**THE PEACE 平安禮**

**CHILDREN’S TALK 兒童故事**

**ANNOUNCEMENT** **報告**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**THE WORD OF THE DAY** Val Bird

Mark 1:29-39 (New Living Translation)

**29**After Jesus left the synagogue with James and John, they went to Simon and Andrew’s home. **30**Now Simon’s mother-in-law was sick in bed with a high fever. They told Jesus about her right away. **31**So he went to her bedside, took her by the hand, and helped her sit up. Then the fever left her, and she prepared a meal for them.

**32**That evening after sunset, many sick and demon-possessed people were brought to Jesus. **33**The whole town gathered at the door to watch. **34**So Jesus healed many people who were sick with various diseases, and he cast out many demons. But because the demons knew who he was, he did not allow them to speak.

**35**Before daybreak the next morning, Jesus got up and went out to an isolated place to pray. **36**Later Simon and the others went out to find him. **37**When they found him, they said, “Everyone is looking for you.”

**38**But Jesus replied, “We must go on to other towns as well, and I will preach to them, too. That is why I came.” **39**So he travelled throughout the region of Galilee, preaching in the synagogues and casting out demons.

Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ.**

**SONG TiS 324 Lord, bid your servant go in peace**

Lord, bid your servant go in peace,

your word is now fulfilled.

These eyes have seen salvation’s dawn,

this child so long foretold.

This is the Saviour of the world,

the Gentiles’ promised light,

God’s glory dwelling in our midst,

the joy of Israel.

This child shall see in Israel

so many rise or fall;

God’s sign raised high for all to see,

which yet shall be denied.

His mother’s soul a sword shall pierce

of sorrow keen and deep.

From many hearts their secret thoughts

through him shall be revealed.

Blessed be the Father, who has given

his Son to be our Lord,

blessed too that Son, and with them both

the Spirit of their love.

Words by James Quinn © 1969 James Quinn S. J. Warner/Chappell Music. CCLI 65422

**SERMON *That is why I came – Jesus Christ* Seung Jae Yeon**

**PRAYERS OF THE PEOPLE Trevor Bird**

**THE LORD’S PRAYER**

Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins,

as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial

and deliver us from evil.

For the kingdom, the power,

and the glory are yours

now and forever.

Amen.

**OFFERING AND DEDICATION**

God of Giving,

as you refresh us with all your gifts,

we offer our gifts so that others might be touched by your grace,

fed on the gifts of your creation,

clothed in the graciousness of your compassion,

and embraced in your loving arms. **Amen.**

**SONG TiS 242 I danced in the morning**

I danced in the morning when the world was begun,

and I danced in the moon and the stars and the sun;

and I came down from heaven and I danced on the earth,

at Bethlehem I had my birth:

*Dance then, wherever you may be;*

*I am the Lord of the dance, said he;*

*and I’ll lead you all, wherever you may be,*

*and I’ll lead you all in the dance, said he.*

I danced for the scribes and the Pharisee,

but they would not dance and they wouldn't follow me.

I danced for the fishermen, for James and John,

They came with me and the dance went on.

*Dance then, wherever you may be …*

I danced on the Sabbath and I cured the lame:

The holy people said it was a shame.

They whipped and they stripped and they hung me high,

and they left me there on the cross to die.

*Dance then, wherever you may be;*

*I am the Lord of the dance, said he;*

*and I’ll lead you all, wherever you may be,*

*and I’ll lead you all in the dance, said he.*

I danced on a Friday when the sky turned black;

It's hard to dance with the devil on your back.

They buried my body and they thought I’d gone;

but I am the dance and I still go on:

*Dance then, wherever you may be …*

They cut me down and I leap up high,

I am the life that’ll never, never die;

I'll live in you as you live in me:

I am the Lord of the dance, said he:

*Dance then, wherever you may be …*

Sydney Carter 1915 – 2004

Words and music by permission Stainer & Bell Ltd London

CCLI # 65422

**BENEDICTION**

The blessing of God almighty,

the Father, the Son and the Holy Spirit,

be upon you and remain with you always.

Amen.

**SUNG BLESSING Go in Peace, Go in Love**

Go in Peace, Go in Love

Let's find joy with each other.

Go in Peace, Go in Love,

We are sister and brother.

Fed by Spirit with strength each day

to find our way together

Go in Peace, Go in Love,

God be with us forever.

Music: Tune of Edelweiss

Words: Mary Louise Bringle

*Please stay after the service for the Congregational Meeting*